



# SERWIS INFORMACYJNY

*Biuro Prasowe Kancelarii Prezydenta Miasta Krakowa*

*tel.12 61 61 709, fax.12 61 61 711, e-mail: [bi@um.krakow.pl](mailto:bi@um.krakow.pl)*

**KP-02-1.0623-2/138/14(2559)**

*czwartek, 5 sierpnia 2010 r.*

---

## Z MAGISTRATU:

---

### **KOLARZE CORAZ BLIŻEJ KRAKOWA**

**W sobotę, 7 sierpnia na ulicach Krakowa rozegra się finałowy etap największej kolarskiej imprezy w naszym kraju. Jak co roku zawodnicy będą się ścigać po centrum miasta, a finisz ponownie ustawiono przy Błoniach.**

Tegoroczny, 67. Tour de Pologne UCI Pro Tour wchodzi w decydującą fazę. Wczoraj, (4 sierpnia, środa) na czwartym etapie z Tychów do Cieszyna, kolarze mieli przedsmak gór. Po zaciętej walce na podejździe z „kocich łbów” w Cieszynie, zwyciężył Włoch Mirco Lorenzetto z ekipy Lampre-Farnese Vini. Włoski kolarz został liderem Tour de Pologne.

Dziś (5 sierpnia, czwartek) przed kolarzami prawdziwy górski etap. Zawodnicy ścigać się będą na trasie z Jastrzębia Zdroju do Ustronia. Ten etap nazywany jest królewskim, głównie z uwagi na mnogość górskich odcinków, które zawsze dostarczają emocji.

Równie trudny będzie przedostatni etap wyścigu – z Oświęcimia do Bukowiny Tatrzańskiej. „Zanim zawodnicy wyruszą na trasę, liderzy wyścigu złożą pamiątkowe kwiaty przed bramą byłego obozu Auschwitz, by w ten symboliczny sposób upamiętnić 65. rocznicę wyzwolenia obozu” – przypomina Czesław Lang, dyrektor generalny Lang Team.

Przed rywalizacją zawodowców w 5. etapie Tour de Pologne, odbędą się zawody dla amatorów, którzy będą się ścigać na trasie Nowy Targ – Termy Bukowina Tatrzańska. Dochód z wpisowego zostanie przekazany na rzecz fundacji Ewy Błaszczak „AKOGO?”

Ostatni, 7. etap Tour de Pologne wystartuje w Nowym Targu, a zakończy w Krakowie. Kolarze będą mieli do przejechania prawie 164 km. Do naszego miasta zawodnicy wjadą od strony Wieliczki. Na płycie Rynku Głównego przewidziana jest ostatnia lotna premia. Finał tradycyjnie rozegra się na pętli wokół krakowskich Błoni. Metę ustawiono na alei Focha.

Przejazd kolarzy odbędzie się pomiędzy godz. 17.30 a godz. 18.30 następującą trasą: ul. Wielicka (jezdnia w kierunku centrum), ul. Kamieńskiego (jezdnia w kierunku centrum), rondo Matecznego, ul. Konopnickiej (jezdnia w kierunku centrum), Most

Dębnicki, ul. Zwierzyniecka, ul. Powiśle, ul. Podzamcze, ul. św. Idziego, ul. Grodzka, Rynek Główny, ul. św. Anny, ul. Studencka, ul. Garncarska, ul. Krupnicza, al. Mickiewicza (jezdnia „pod prąd” w kierunku Hotelu Cracovia), al. 3 Maja, ul. Piastowska, ul. Królowej Jadwigi, al. Focha.

W celu zmniejszenia uciążliwości związanej z wyścigiem dla mieszkańców Krakowa, w ciągu ulicy Wielickiej - na odcinku od skrzyżowania z ul. Teligi do skrzyżowania z ul. Kamieńskiego - utrzymany zostanie dla ruchu pojazdów skrajny prawy pas ruchu oraz na ul. Królowej Jadwigi - na odcinku od skrzyżowania z ul. Piastowską do skrzyżowania z al. Focha - udostępniony będzie przejazd w kierunku Salwatora.

Na wszystkich skrzyżowaniach z ulicami dolotowymi do trasy wyścigu w trakcie przejazdu peletonu, nastąpią chwilowe przerwy w ruchu.

W związku z koniecznością przygotowania zabezpieczeń końcowego odcinka etapu oraz imprezami towarzyszącymi, w sobotę, 7 sierpnia o godz. 5.30 nastąpi wyłączenie z ruchu pojazdów indywidualnych; al. 3 Maja (kursować będzie komunikacja zbiorowa w obu kierunkach). O godz. 6.00 nastąpi zamknięcie al. Focha oraz ul. Kałuży. Natomiast około godz. 14.00 nastąpi całkowite zamknięcie al. 3 Maja oraz ul. Piastowskiej na odcinku od Cichego Kącika do ul. Królowej Jadwigi;

Przywrócenie do ruchu ogólnego ul. Piastowskiej nastąpi ok. godz. 19.30, al. Focha, al. 3 Maja oraz ul. Kałuży ok. godz. 22.00.

W sobotę, 7 sierpnia w godz. 7.00 - 20.00 zakaz zatrzymywania się i postoju pojazdów zostanie wprowadzony na ulicach Powiśle, Podzamcze, św. Idziego, Grodzka, św. Anny, Studencka, Garncarska (na odcinku od skrzyżowania z ul. Studencką do ul. Krupniczej), Krupnicza (na odcinku od ul. Garncarskiej do al. Mickiewicza). Przez cały dzień nie będzie można parkować na al. Focha. Natomiast na al. 3 Maja zakaz zatrzymywania się i postoju zostanie wprowadzony już w piątek, 6 sierpnia od godz. 20.00 i będzie obowiązywał do końca następnego dnia.

W sobotę, 7 sierpnia, w związku z przejazdem peletonu zmieniają się też trasy niektórych tramwajów i autobusów. Szczegółowe informacje na stronie [www.zikit.krakow.pl](http://www.zikit.krakow.pl). (M).

---

## **ŚLADEM ŚW. JADWIGI I ŚW. BRATA ALBERTA**

**„Krakowscy święci i błogosławieni” – to hasło, które towarzyszy trzeciej edycji Nocy Cracovia Sacra. Wydarzenie, w którym udział weźmie kilkanaście kościołów i klasztorów, dwa muzea i jedna synagoga rozpocznie się w sobotę (14 sierpnia) przed południem i potrwa do późnych godzin wieczornych w niedzielę (15 sierpnia). Wstęp do wszystkich miejsc będzie bezpłatny.**

„Kraków jest miastem pod wieloma względami wyjątkowym, także pod względem sakralnym. Ilość kościołów i klasztorów oraz skarbów jest ogromna. To pozwala nam co roku wybierać inny temat przewodni Nocy Cracovia Sacra” – mówił na dzisiejszej

(5 sierpnia, czwartek) konferencji prasowej Stanisław Dziedzic, Dyrektor Wydziału Kultury i Dziedzictwa Narodowego w Krakowie. „Tym razem chcemy pokazać miejsca związane z krakowskimi świętymi. Wielu z nich jest znanych np. św. Jadwiga Królowa, św. Stanisław czy św. Brat Albert, ale są też tacy, których nie kojarzymy z Krakowem, a byli z naszym miastem związani jak np. św. Kinga, czy św. Maksymilian Maria Kolbe. Pokażemy m.in. miejsca, w których zostali pochowani, w których znajdują się ich relikwie” – dodał.

III Noc Cracovia Sacra po raz kolejny rozpocznie się w wigilię Wniebowzięcia NMP – 14 sierpnia. Wydarzenie zostanie zainaugurowane o godz. 14.00 w Sanktuarium Ecce Homo św. Brata Alberta przy ul. Woronicza 10. Uroczystość będzie połączona z koncertem Chóru Psalmodia Uniwersytetu Papieskiego im. Jana Pawła II.

W sobotę (14 sierpnia) będzie można odwiedzić m.in. Katedrę na Wawelu, w której odbędzie się koncert przy relikwiach św. Stanisława Biskupa i Męczennika oraz św. Jadwigi Królowej, Bazylikę Bożego Ciała (w programie zwiedzanie klasztoru i koncert „Samotni jak gwiazdy”), Bazylikę św. Floriana (w programie koncert „Ku czci świętych Krakowa”, Bazylikę Franciszkanów (w programie m.in. koncert i zwiedzanie kaplic: św. Eligiusza, bł. Salomei i Męki Pańskiej z sarkofagiem bł. Anieli Salawy), Bazylikę św. Trójcy (OO. Dominikanie; w programie zwiedzanie wystawy poświęconej św. Jackowi), Muzeum Uniwersytetu Jagiellońskiego Collegium Maius (w programie zwiedzanie kaplicy św. Jana Kantego), Opactwo OO. Benedyktynów w Tyńcu, Klasztor Sióstr Benedyktynek w Staniątkach oraz Starą Synagogę (w programie koncert „Pieśni nad Pieśniami Króla Salomona”).

W niedzielę (15 sierpnia) w wydarzeniu udział wezmą m.in. Bazylika Mariacka, gdzie odprawiona zostanie uroczysta msza św. odpustowa celebrowana przez ks. kard. Stanisława Dziwisza (godz. 18.30), Sanktuarium Bożego Miłosierdzia w Łagiewnikach, Kolegiata św. Anny, kościół Niepokalanego Serca NMP (Siostry Felicjanki) i kościół pw. św. Augustyna i św. Jana Chrzciciela (Siostry Norbertanki).

**Wstęp do wszystkich miejsc będzie bezpłatny. Tylko w czterech przypadkach będą obowiązywać bezpłatne wejściówki** – na zwiedzanie klasztoru przy Bazylice Bożego Ciała na krakowskim Kazimierzu, do Muzeum Uniwersytetu Jagiellońskiego Collegium Maius, na koncert w Starej Synagodze oraz do Klasztoru Sióstr Benedyktynek w Staniątkach. Wejściówki będzie można odbierać w Punktach Info Kraków (w Pawilonie Wyspiańskiego, pl. Wszystkich Świętych 2 oraz w punktach przy ul. św. Jana 2, św. Józefa 7 i na os. Słonecznym 16) **od soboty (7 lipca)**. Do klasztoru w Staniątkach będzie można dojechać specjalnym busem z centrum Niepołomic.

Cracovia Sacra to wyjątkowe wydarzenie, którego celem jest ukazanie fenomenu religijnego miasta, często nazywanego drugim Rzymem. Na tę noc najpiękniejsze świątynie, wraz z obiektami klasztorowymi Krakowa i okolic, umożliwią zwiedzającym

odkrywanie kościelnych zabytków, poznawanie tajników życia mnichów oraz klasztornych skarbców, które na co dzień pozostają zamknięte dla przybyszów.

Noc Cracovia Sacra to ostatnia w tym roku impreza z cyklu Krakowskie Noce. Pierwsza z nich – Noc Muzeów odbyła się w maju, druga - Noc Teatrów - w czerwcu, a trzecia - Noc Jazzu w lipcu. Poszczególne noce organizowane są w miesiącach, które charakteryzują się wzmożonym ruchem turystycznym, dlatego projekt stanowi doskonałą ofertę kulturalną dla zagranicznego turysty, promując w ten sposób miasto i jego potencjał twórczy.

Organizatorem wydarzenia jest Urząd Miasta Krakowa. Patronat nad III Nocą Cracovia Sacra objęli: TVP Kraków, Radio Kraków, Dziennik Polski, Tygodnik Powszechny, Gość Niedzielny, Miesięcznik Karnet, Dwutygodnik Miejski KRAKÓW.PL oraz portale Kulturatka.pl i Magiczny Kraków. Pełen program III Nocy Cracovia Sacra jest dostępny na stronie [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl). (KF).

---

### **SMOKI, GIGANCI I ZAMKI Z LUDZI**

**Wielka parada ulicą Grodzką na Rynek Główny, pokazy budowy zamków z ludzi, pokazy sardany (w tym sardany powietrznej tańczonej na ścianie Wieży Ratuszowej) i tańców z kijami, spektakl o smokach i pokaz sztucznych ogni – na trzy dni Kraków zmieni się w stolicę Katalonii. Wszystko to za sprawą Międzynarodowych Pokazów Sardany i Zespołów Folklorystycznych APLEC, które rozpoczną się 6 sierpnia na Rynku Głównym.**

„To będzie wielkie katalońskie święto w Krakowie, mieszkańcy naszego miasta i turyści nie będą musieli wyjeżdżać by poznać niezwykłą kulturę Katalonii” – uważa Elżbieta Łęcznarowicz, Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa.

Międzynarodowe Pokazy Sardany i Zespołów Folklorystycznych APLEC to okazja do obejrzenia wyjątkowej eksplozji muzyki, tańca i ognia. Krakowianie będą podziwiać *castelles* – konstrukcje składające się z ludzi wchodzących sobie nawzajem na ramiona. Zobaczą *bastoners* – tańce z kijami i *gigantes* – parady gigantów. Rynek Główny wypełnią figury z wielkimi głowami, diabły oraz tancerze prezentujący tradycyjne tańce katalońskie. W prezentacji przygotowywanej przez katalońskie Stowarzyszenie Adifolk weźmie udział ponad dwadzieścia grup, łącznie ok. 500 osób. Wraz z nimi do Krakowa przyjedzie ok. 500 mieszkańców Katalonii.

„Uważamy, że kultura Katalonii to kultura narodowa. Wprawdzie nie istniejemy jako osobne państwo, ale czujemy się odrębnym narodem i w ten właśnie sposób, czyli organizując prezentacje w wybranych europejskich miastach, chcemy naszą odrębność nagłaśniać” – wyjaśnia Joan Manuel Tresserras i Gaju, Minister Kultury Autonomicznego Rządu Katalonii.

Stowarzyszenie Adifolk przygotowuje pokazy tradycji i kultury katalońskiej od ponad dwudziestu lat. Co roku wybiera inne miasto w Europie. W Polsce, to barwne i

oryginalne wydarzenie, odbędzie się po raz pierwszy. Także po raz pierwszy pokazy będą trwały trzy, a nie jak w poprzednich edycjach dwa dni.

Głównym celem Międzynarodowych Pokazów Sardany i Zespołów Folklorystycznych APLEC jest pokazanie charakteru i różnorodności poszczególnych zespołów i tego jak artyści łączą tradycję ze współczesnością. Wydarzenie organizowane jest w miastach, które łączą kulturalne, historyczne bądź społeczne związki z Katalonią. Prezentacje realizowane są dzięki wspólnej pracy, wsparciu wielu instytucji i przede wszystkim zaangażowaniu Katalończyków, którym zależy na pokazaniu swojej odrębności i wyjątkowości. Wielu z nich uczestniczy w APLEC całymi rodzinami. Strona katalońska pokrywa koszty związane z przyjazdem do wybranego miasta, opłaceniem pobytu i noclegów oraz przygotowaniem występów. Gospodarz wydarzenia zapewnia miejsce na występy, pomaga w przygotowaniu sceny i w zabezpieczeniu imprezy.

Pokazy rozpoczną się w piątek (6 sierpnia) o godz. 20.00 spektaklem „Legendy o smokach”, po nim odbędzie się koncert pieśni morskich oraz pokaz tańców folk. W sobotę (7 sierpnia) o godz. 11.00 z Plant wyruszy wielka parada uliczna, która ulicą Grodzką dotrze na Rynek Główny – wezmą w niej udział wszystkie grupy artystów uczestniczących w imprezie. Po paradzie na Rynku Głównym odbędą się prezentacje zespołów folklorystycznych, sardany oraz pokazy siły i równowagi (czyli budowy zamków z ludzi). O godz. 20.00 rozpoczną się pokazy tradycyjnych tańców katalońskich i polskich. W tym samym dniu pieśni tawernianych będzie można posłuchać także w kawiarni Cherubino (ul. św. Tomasza 15) a muzyki folk w Bunkier Café (pl. Szczepański 3a).

W niedzielę (8 sierpnia) o godz. 11.00 na Rynku Głównym ponownie będzie można podziwiać pokazy sardany, występy grup folklorystycznych i budowę zamków z ludzi. O godz. 17.30 rozpocznie się koncert chóru i tradycyjnej orkiestry dętej cobla, a o godz. 21.30 „piekielne” pokazy bębniarzy. Święto Katalonii zakończy Noc ognia czyli pokaz ogni sztucznych.

Wydarzeniu towarzyszy wystawa „Katalońska kultura ludowa w obrazach” prezentująca zwycięskie prace z organizowanego w Barcelonie konkursu fotografii. Można ją oglądać do 14 sierpnia w Holu Kamiennym Magistratu (pl. Wszystkich Świętych 3-4).

Organizatorami święta Katalonii w Krakowie są: katalońskie Stowarzyszenie Adifolk oraz Urząd Miasta Krakowa. Współorganizatorem przedsięwzięcia jest Krakowskie Biuro Festiwalowe. Wydarzenie organizowane jest przy współpracy Bunkra Café oraz restauracji Cherubino. Patronat medialny nad wydarzeniem objęły: TVP Kraków, Radio Kraków, Portal Interia.pl, Gazeta Wyborcza, Miesięcznik Karnet, Dwutygodnik Miejski KRAKÓW.PL oraz Portal Magiczny Kraków ([www.krakow.pl](http://www.krakow.pl)).

**Uwaga!** W związku z organizacją APLEC Festival - Dni Kultury Katalońskiej oraz przejściem ulicą Grodzką barwnej Parady, w **sobotę 7 sierpnia w godz. 11:00-12:30** wystąpią utrudnienia w ruchu w okolicach ulic: Grodzkiej, Poselskiej, Franciszkańskiej,

Stolarskiej, Senackiej oraz Placu Wszystkich Świętych. Wyjazd z ul. Stolarskiej w godz. 11:00-12:30 odbywać się będzie ul. Sienną (7.08.10 r. wjazd w ul. Grodzką w godz. 11:00-12:30 będzie niemożliwy). Za utrudnienia przepraszamy i prosimy o wyrozumiałość.

Dodatkowe informacje są dostępne na miejskich stronach internetowych: [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl), [www.krakow.pl/otwarty\\_na\\_swiat](http://www.krakow.pl/otwarty_na_swiat) oraz pod adresem [www.adifolk.cat](http://www.adifolk.cat). (KF).

---

### **ZMIANY W URZĘDZIE MIASTA KRAKOWA**

**Od dziś (5 sierpnia) nastąpiły zmiany na stanowiskach dyrektorów w Wydziale Organizacji Nadzoru i Wydziale Informatyki Urzędu Miasta.**

Od dziś stanowisko Dyrektora Wydziału Informatyki objęła Iwona Wendel – dotychczasowy Dyrektor Wydziału Organizacji i Nadzoru.

Z kolei funkcję p.o. Zastępcy Dyrektora w Wydziale Organizacji i Nadzoru będzie pełnił Piotr Bukowski - do tej pory kierownik referatu interpelacji w tym Wydziale.(KS).

---

### **SZLAKIEM KADRÓWKI**

**Jutro (6 sierpnia, piątek) w 96. rocznicę Czynu Legionowego, wyruszy z krakowskich Oleandrów XLV (30. po wojnie) Marsz Szlakiem I Kompanii Kadrowej. Patronat nad krakowskimi uroczystościami związanymi z Marszem objął Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski.**

Idea Marszu szlakiem strzelców Józefa Piłsudskiego, którzy w 1914 roku jako pierwsza formacja wojska polskiego od Powstania Styczniowego wyruszyli z celem wywołania w zaborze rosyjskim powstania zbrojnego, zrodziła się z inicjatywy legionistów Piłsudskiego w 1924 roku. W okresie międzywojennym Marsz był największym tego typu przedsięwzięciem w Polsce i miał charakter zawodów sportowo-obronnych. Ostatni Marsz w II RP odbył się w sierpniu 1939 roku i jego rozpoczęcie, z udziałem marszałka Edwarda Śmigłego-Rydza i ponad stutysięcznej rzeszy rodaków, było ostatnią wielką manifestacją patriotyczną przed wybuchem wojny.

Do idei Marszu powróciły środowiska niepodległościowe w 1981 roku. Do 1989 roku Marsz miał formę demonstracji patriotycznej i antykomunistycznej, a jego uczestnicy wielokrotnie poddawani byli szykanom ze strony SB (np. w 1984 r. wszyscy uczestnicy zostali aresztowani przez SB pod Jędrzejowem). Po 1989 r. Marsz organizowany przez Związek Piłsudczyków powrócił do formuły przedwojennej. Na jego trasie uczestnicy biorą udział w zawodach marszowych, strzeleckich, konkursach historycznych, grach terenowych.

Tegoroczny Marsz gromadzi blisko 400 uczestników: młodzież ze Związku Strzeleckiego „Strzelec”, harcerzy, uczniów szkół noszących imię Józefa Piłsudskiego, żołnierzy z jednostek Wojska Polskiego dziedziczących tradycje legionowe, funkcjonariuszy Straży Granicznej. W czasie Marszu uczestnicy biorą udział w zajęciach

edukacyjnych i sportowych. Marsz odbywa się w 100. rocznicę powołania przez Józefa Piłsudskiego ruchu strzeleckiego i 90. rocznicę Bitwy Warszawskiej. Marsz organizuje Związek Piłsudczyków, a jego Komendantem jest po raz dwunasty Prezes Związku Jan Józef Kasprzyk. Marsz 2010 będzie też formą oddania hołdu ofiarom tragedii smoleńskiej, ponieważ aż 22 osoby, które zginęły 10 kwietnia 2010 r. związane były ze środowiskiem „Kadrówki”. Dla uczczenia Ich pamięci, wczoraj (4 sierpnia, środa) w Kopcu Józefa Piłsudskiego złożono ziemię z pól bitewnych i miejsc kaźni oraz z miejsca katastrofy pod Smoleńskiem.

Marsz rozpocznie się 6 sierpnia o godz. 7.00 uroczystym apelem na Oleandrach przed Domem Legionisty. W wydarzeniu weźmie udział wnuk Marszałka Krzysztof Jaraczewski. Natomiast dziś (5 sierpnia, czwartek) w Krakowie odbędą się uroczystości oraz imprezy przypominające czyn zbrojny Legionów: Msza św. na Wawelu w intencji Józefa Piłsudskiego i jego żołnierzy oraz uroczysty apel przy grobie Marszałka i Pary Prezydenckiej (godz. 17.30) oraz 38. Lekcja Śpiewania „Nie masz to jak Pierwsza, nie...” na Rynku Głównym w wykonaniu artystów krakowskich z Lochu Camelot (godz. 19.00). Lekcja została przygotowana przez Loch Camelot we współpracy ze Stowarzyszeniem Przyjaciół Polskiej Piosenki „Refren” i Biblioteką Polskiej Piosenki. Kancelaria Prezydenta Miasta Krakowa przygotowała **4500 bezpłatnych śpiewników. Przygotowano również 1500 ulotek po polsku i 500 po angielsku.**

Również jutro (5 sierpnia, czwartek) o godz. 21.30 odbędzie się apel i złożenie kwiatów pod pomnikiem Marszałka Piłsudskiego.

Marsz zakończy się 12 sierpnia ok. godz. 13.30 w Kielcach pod pomnikiem Czwórki Legionowej i Pałacem Biskupów.

Szczegółowy program Marszu i imprez towarzyszących na stronie [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl) (JD).

---

#### **OFIAROM TRAGEDII SMOLEŃSKIEJ IN MEMMORIAM**

**W Magistracie można oglądać wystawę *Corpora Dormiunt, Vigilant Animae* – „Ciała śpią, dusze czuwają”, dedykowaną uczestnikom katastrofy smoleńskiej, związanym z Marszami Szlakiem I Kompanii Kadrowej.**

„Wymarsz Kadrówki z krakowskich Oleandrów to wielkie wydarzenie rozwijające się dynamicznie z roku na rok” – podkreślił Prezydent Jacek Majchrowski inaugurując ekspozycję. W tym roku Marsz ma szczególny charakter ze względu na 22 osoby – patronów Marszu i jego uczestników, którzy zginęli w katastrofie smoleńskiej. Ekspozycja jest poświęcona I Kompanii Kadrowej i tym osobom, które związane z jej ideą zginęły pod Smoleńskiem” – dodał Prezydent Krakowa.

Wystawa zawiera zdjęcia i biogramy 22 osób, m.in. Ryszarda Kaczorowskiego, Lecha Kaczyńskiego, Sławomira Skrzypka, Janusza Kurtyki, Mirona Chodakowskiego, Czesława Cywińskiego, Stefana Melaka, Andrzeja Przewoźnika, Janusza Zakrzeńskiego.

Ekspozycja „*Corpora Dormiunt, Vigilant Animae – Ciała śpią, dusze czuwają...*” przygotowana została przez Muzeum Historii Fotografii im. W. Rzewuskiego, Komitet Opieki nad Kopcem Józefa Piłsudskiego i Związek Piłsudczyków.

Wystawa będzie czynna do 20 sierpnia; pl. Wszystkich Świętych 3-4 hol przed salą Obrad Rady Miasta Krakowa. (JD).

---

#### **OSTRZEŻENIE HYDROLOGICZNE**

**Na podstawie danych Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej Powiatowe Centrum Zarządzania Kryzysowego ostrzega przed gwałtownym wzrostem stanów wody w rzekach na terenie województwa małopolskiego.**

W ciągu najbliższej doby, w związku z prognozowanymi nadal opadami deszczu o charakterze burzowym, lokalnie intensywnymi, na wszystkich rzekach na terenie województwa spodziewane są miejscami gwałtowne wzrosty poziomu wody do strefy stanów wysokich. Punktowo istnieje możliwość przekroczenia stanów ostrzegawczych.

Zjawiska mogą powodować lokalne zalania i podtopienia oraz utrudnienia w prowadzeniu prac hydrotechnicznych w korytach rzek.

O zdarzeniach istotnych dla bezpieczeństwa osób prosimy niezwłocznie informować Powiatowe Centrum Zarządzania Kryzysowego w Krakowie pod numerami: tel. 12/616 59 99, 418 67 70, fax 12/413 89 66. (JD).

---

#### **MŁODZIEŻ LICZNIE UCZESTNICZYŁA W JULIADZIE**

**Dziesięć dyscyplin sportowych, trzydzieści jeden wakacyjnych dni, tysiące młodych krakowian, mnóstwo emocji i pozytywnej energii – tak wyglądała tegoroczna, dwunasta już edycja „Juliady” – Młodzieżowego Festiwalu Sportu, organizowanego od 1999 roku przez Stowarzyszenie „U Siemachy”, Urząd Miasta Krakowa oraz Biuro Promocji Studio 2. Głównym sponsorem imprezy była po raz czwarty Coca-Cola. Ogółem w tegorocznej imprezie wzięło udział około 14 100 osób, w tym 4.600 czynnie.**

Tegoroczna, XII już edycja Juliady odbyła się w rozszerzonej wersji. Impreza trwała od 1 do 31 lipca w Centrum Rozwoju Com - Com Zone przy ul. Ptaszyckiego, a także na obiektach Akademii Wychowania Fizycznego oraz na specjalnie przygotowanym boisku do koszykówki na Placu Jana Nowaka Jeziorańskiego przed Galerią Krakowską.

Każdy weekend Juliady poświęcony był oddzielnej dyscyplinie sportowej. I tak kolejno były to: tenis stołowy, siatkówka, piłka ręczna, badminton, pływanie, koszykówka, futsal, szachy, piłka nożna oraz breakdance.

Juliada organizowana jest w Krakowie od roku 1999. Jej inicjatorem i pomysłodawcą jest Ks. Andrzej Augustyński, Pełnomocnik Prezydenta Miasta Krakowa ds. Młodzieży. Impreza skierowana jest do osób młodych, pozostających w mieście podczas wakacji.

Tradycyjnie hasłem przewodnim Juliady jest zawołanie: „Kraków ufa młodym”.



Przedsięwzięcie ma na celu stworzenie atrakcyjnej oferty spędzania czasu wolnego przez młodych ludzi. Badania dowodzą, iż współzawodnictwo sportowe jest skuteczną formą przeciwdziałania przestępczości młodzieży. Sport zapobiega nudzie i stwarza możliwość rozwijania przez młodzież bezpiecznych zainteresowań i pasji. Dzięki sportowym rozgrywkom organizowanym w mieście podczas wakacji młodsi mieszkańcy Krakowa mogą aktywnie spędzać swój wolny czas. Juliada ma służyć promocji przede wszystkim sportów masowych, w które zaangażować mogą się dzieci i młodzież w każdym wieku i - co równie ważne - bez względu na dochody ich rodzin.

Szczegółowe informacje na temat imprezy znajdują się na stronach internetowych [www.juliada.pl](http://www.juliada.pl) oraz [www.mlodziej.info](http://www.mlodziej.info). (JD, ŁR).

---

### **RADWAŃSKA W NAJLEPSZEJ ÓSEMCE TURNIEJU W SAN DIEGO**

**Agnieszka Radwańska pokonała byłą liderkę światowego rankingu Rosjankę Dinarę Safinę 6:1, 6:3 i awansowała do ćwierćfinału turnieju WTA Tour „Mercury Insurance Open” na twardych kortach w San Diego.**

Krakowianka nie dała Safinie żadnych szans - prowadziła pewnie od samego początku meczu i ostatecznie wygrała go w nieco ponad godzinę. Było to pierwsze w karierze zwycięstwo Polki nad Rosjanką, która jeszcze w zeszłym roku była numerem jeden na świecie.

Kolejną przeciwniczką Radwańskiej będzie Shahar Peer z Izraela, która w II rundzie zwyciężyła Jarosławę Szwedową z Kazachstanu 7:5, 6:4.

Cenne zwycięstwo w San Diego odniosła także młodsza siostra Agnieszki - Urszula. Grając w deblu w parze z Chanelle Scheepers z RPA, pokonała ukraińskie siostry Alonę i Katerynę Bondarenko. Był to pierwszy wygrany mecz Urszuli od czasu jej powrotu na korty po siedmiomiesięcznej przerwie, spowodowanej poważną kontuzją kręgosłupa. (ŁR).

---

### **JUBILEUSZOWY ZLOT 100-LECIA POWSTANIA HARCERSTWA**

**W dniach od 16 do 24 sierpnia odbędzie się w Krakowie Jubileuszowy Zlot z okazji 100-lecia skautingu w Polsce. Partnerem Związku Harcerstwa Polskiego w organizacji zlotu jest Prezydent Miasta Krakowa oraz Rada Miasta Krakowa. Organizatorzy przewidują frekwencją na poziomie 10 000 uczestników, którzy ulokowani będą w specjalnie do tego zorganizowanym miasteczku na Błoniach.**

Właśnie tam powstanie Brama Floriańska, Sukiennice i restauracja Wierzynek. Wszystkie te budowle zostaną zbudowane z drewna i oparte na metalowych szkieletach - oczywiście odwzorowane zgodnie z oryginałami. W miasteczku, z pełną infrastrukturą i zapleczem, harcerze przez 9 dni będą się bawić i świętować. W Zlocie uczestniczyć będą harcerki i harcerze, harcerki i harcerze starsi, wędrowniczki i wędrownicy oraz instruktorki i instruktorzy ZHP, a także goście z innych organizacji polskich i zagranicznych. W wybranych elementach, w określonym czasie uczestniczyć będą

ponadto zuchy, członkowie drużyn integracyjnych i Nieprzetartego Szlaku oraz seniorzy.

Złot rozpocznie się 16 sierpnia koncertem na Błoniach pod tytułem „Witamy w Krakowie”. Natomiast 17 sierpnia odbędzie się przemarsz z Błoń na Rynek Główny, gdzie będzie miała miejsca uroczysta defilada. O godzinie 12.00 nastąpi uroczysta inauguracja zlotu. Tego samego dnia w Pałacu Sztuki przy pl. Szczepańskim zostanie otwarta wystawa „100 lat harcerstwa”. W kolejnych dniach odbędą się wykłady, koncerty, konkursy oraz warsztaty (garncarskie, kowalskie, wikliniarskie, ciesielskie) organizowane na Małym Rynku. Nad Krakowem latać będą również balony w ramach akcji „Sto balonów na stulecie”. Piątego dnia zlotu, zgodnie z chińską tradycją, odbędą się na Wiśle wyścigi smoczycy łodzi. Organizatorzy zaplanowali bogaty program zajęć: „Wici z Krakowa”, „Sprawny na 100 i dwa”, „Legendarny Kraków”, „Białe Kruki”, „Okno to okno” oraz „Magia z Krakowa”.

Więcej informacji oraz szczegółowy program Zlotu dostępny jest na stronie internetowej pod adresem [www.zlotkrakow.zhp.pl](http://www.zlotkrakow.zhp.pl). (PW).

---

## W PIĄTEK:

---

### **Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski**

**9:45** - Uroczystości pod pomnikiem upamiętniającym obalenie słupów granicznych przez I Kompanię Kadrową z udziałem władz państwowych, wojskowych i samorządowych, Michałowice

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Elżbieta Łęcznarowicz**

**7:00** - Apel rozpoczynający XLV (30. po wojnie) Marsz Szlakiem I Kompanii Kadrowej, Oleandry

---

## INFORMACJE DROGOWE:

---

### **UTRUDNIENIA W RUCHU: 5, 6 I 7 SIERPNIA**

**W najbliższych dniach, w związku z organizowanymi w Krakowie uroczystościami oraz wydarzeniami sportowymi i kulturalnymi, wystąpią utrudnienia w ruchu.**

Dziś (5 sierpnia, czwartek) w godz. 16.30 - 17.30, wystąpią czasowe utrudnienia w ruchu w związku z Marszem Szlakiem I Kampanii Kadrowej na trasie: Oleandry, Piłsudskiego, Podwale, Anny, Rynek Główny, Grodzka, Wawel. W godz. 18.45 - 19.00: utrudnienia pojawią się na trasie z Wawelu ul. Grodzką do Rynku Głównego. Ponadto w godz. 21.30 - 22.10 w związku ze zgłoszonym zgromadzeniem mającym na celu złożenie hołdu pamięci Marszałka J. Piłsudskiego wystąpią utrudnienia w ruchu w rejonie pomnika Marszałka J. Piłsudskiego przy ul. Piłsudskiego 27.

Dzień później, 6 sierpnia w związku z przemarszem Szlakiem I Kompanii Kadrowej utrudnienia pojawią się w godz. 7.00 – 8.30 na trasie Oleandry, Piłsudskiego, Podwale, Św. Anny, Rynek Główny, Floriańska, Plac Matejki, Św. Filipa, Długa, Nowy Kleparz.

W piątek, 6 sierpnia utrudnienia pojawią się też w związku z pieszą pielgrzymką na Jasną Górę. W godz. 8.30 - 15.00 utrudnienia będą na trasie: Wawel, Grodzka, Rynek Główny, Floriańska, Plac Matejki, Kurniki, Pawia, aleja Słowackiego, Prądnicka, Białoprądnicka, Glogera. Zaopatrzenie na ul. Grodzkiej będzie możliwe do godz. 8.30 i w godz. 9.30-11.00. Na czas przejścia Pielgrzymki ul. Grodzką ruch pojazdów na ul. Franciszkańskiej będzie odbywał się wahadłowo pod nadzorem osób uprawnionych do kierowania ruchem (dojazd do UMK, wyjazd z ul. Brackiej). Wyjazd z ul. Stolarskiej będzie możliwy ul. Sienną (w kierunku ul. św. Gertrudy).

W sobotę, 7 sierpnia, pomiędzy godz. 11.00 a godz. 12.30 w związku z „Paradą APLEC”, zostanie zamknięta dla ruchu kołowego ulica Grodzka. W tym czasie ruch pojazdów na ul. Franciszkańskiej będzie odbywał się wahadłowo pod nadzorem osób uprawnionych do kierowania ruchem (dojazd do UMK, wyjazd z ul. Brackiej). Wyjazd z ul. Stolarskiej będzie możliwy ul. Sienną (w kierunku ul. św. Gertrudy).

W sobotę, 7 sierpnia, kłopoty z poruszaniem się po Krakowie będą też spowodowane przejazdem peletonu 67. Tour de Pologne. Utrudnienia pojawią się też w związku z Dniami Katalonii. Szczegółowe informacje na ten temat dostępne są w odrębnych komunikatach na stronie [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl). (M).

---

#### **KONIEC REMONTU CHEŁMSKIEJ**

**Kończy się remont ulicy Chełmskiej. W sobotę, na starą trasę wraca autobus nr 102.**

Dobiegają prace związane z remontem ulicy Chełmskiej. W związku z tym, od najbliższej soboty, 7 sierpnia zostanie przywrócona stała trasa i przystanki linii 102. Autobusy ponownie będą się zatrzymywać w stałych lokalizacjach Chełmska i Rzepichy n/ż – w obu kierunkach oraz Chełm – w kierunku Zakamycza.

Równocześnie zlikwidowane zostaną tymczasowe przystanki: Leśmiana n/ż i Raczkiewicza n/ż .

---

#### **PLAC AXENTOWICZA: ZMIANY W ORGANIZACJI RUCHU**

**Od wtorku, 10 sierpnia, wprowadzona zostanie zmiana organizacji ruchu w rejonie placu Axentowicza. Ma to uporządkować ruch na tym obszarze.**

Do wprowadzenia zmian Miasto przygotowywało się już od dłuższego czasu. „Sygnały o kłopotach z przejazdem po placu Axentowicza i ulicach do niego dochodzących dostawaliśmy od mieszkańców i policji. Zdarzało się wiele stłuczek i wypadków. Często samochody były blokowane, a parkujące pojazdy utrudniały wyjazd z ulic podporządkowanych” – mówi Michał Pyclik z Zarządu Infrastruktury Komunalnej i Transportu.

Dlatego od wtorku, 10 sierpnia zmieni się organizacja ruchu w tym rejonie Krakowa. Jeden kierunek pojawi się między innymi na ulicach Wyspiańskiego, Biernackiego i Sienkiewicza. Ruch jednokierunkowy zastosowany zostanie także na ulicy Grottgera.

Mapa ze zmianami organizacji ruchu w rejonie placu Axentowicza znajduje się na stronie [www.zikit.krakow.pl](http://www.zikit.krakow.pl). (M).

---

## WARTO WIEDZIEĆ:

---

### ŚWIĘTO MIŁOŚNIKÓW PIEROGÓW

**Podsmażane czy gotowane? Na słodko czy z mięsem i kapustą? Z takimi dylematami będą się mierzyć smakosze, wybierając najlepsze pierogi VIII Festiwalu Pierogów w Krakowie. Impreza rusza w piątek, 13 sierpnia na Małym Rynku i potrwa do niedzieli (15 sierpnia).**

Ideą Festiwalu jest nawiązanie do jednej z najstarszych polskich tradycji kulinarnych. Impreza ma promować walory kuchni staropolskiej wśród odwiedzających Kraków turystów z Polski i zagranicy.

W tegorocznej edycji Festiwalu weźmie udział 13 restauracji. Będą one walczyć o dwie przechodnie (otrzymywane na rok) nagrody - statuetkę Kazimierza Wielkiego (nagrodę publiczności) i statuetkę św. Jacka z Pierogami (nagrodę jury). W piątek (13 sierpnia) smak pierogów będzie mógł ocenić każdy, kto w tym dniu odwiedzi Mały Rynek i po degustacji wypełni kupon konkursowy (głosy będzie można oddawać do godz. 18:00). Na kuponie będzie też można wpisać hasło, które zdaniem głosującego najlepiej wypromuje wybrane przez niego pierogi. Autorzy trzech najciekawszych haseł otrzymają nagrody.

Natomiast w sobotę (14 sierpnia) najsmaczniejsze pierogi wytypują powołani przez organizatorów jurorzy. W ubiegłym roku uznanie jury zyskały pierogi huculskie, przygotowane przez „Królestwo Pierozka” - z nadzieniem z mięsa wołowego i wieprzowego, kapusty kiszzonej, ziemniaków i cebuli. Natomiast publiczność nagrodziła pierogi restauracji „Any Time” - z bananami, twarożkiem, wanilią i rumem.

Ostatni dzień Festiwalu (niedziela, 15 sierpnia) rozpocznie się mszą św. w intencji gastronomików i kupców krakowskich (Bazylika Mariacka, godz. 11:00) oraz poświęceniem przez ks. Infulata Bronisława Fidelusa ziół (Mały Rynek, godz. 12:00). Potem ogłoszone zostaną wyniki konkursów publiczności i jury ( godz. 12.15).

Degustacji pierogów towarzyszyć będą liczne atrakcje oraz koncerty. W ciągu trzech dni festiwalu będzie można posłuchać m.in.: piosenek biesiadnych - zespół „Tęcza”, folku – zespół „Siwy Dym”, muzyki żydowskiej i bałkańskiej – „Quartet Klezmer Trio”, piosenek Marka Grechuty w wykonaniu zespołu „Dzień Dobry” oraz muzyki

elektronicznej, rocka czy acid jazzu. Część artystyczną poprowadzi Krzysztof Bochenek, absolwent PWST związany z Teatrem Bagatela.

Organizatorami VIII Festiwalu Pierogów są: Urząd Miasta Krakowa oraz Krakowska Kongregacja Kupiecka. Program artystyczny imprezy dostępny jest na stronie internetowej [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl). (JK).

---

### **TYDZIEŃ TANGA ARGENTYŃSKIEGO**

**Lekcje z nauczycielami z Argentyny, warsztaty dla początkujących, koncerty, pokaz filmu i wieczory taneczne – przez tydzień w Krakowie będzie królować argentyńskie tango. Rusza VI edycja Festiwalu „Puente del Tango”, który odbywać się będzie w dniach 8-15 sierpnia w Krakowie.**

Nowicjusze będą mogli opanować podstawy argentyńskiego tanga na trzydniowym kursie, a pozostali uczestnicy, na lekcjach dostosowanych do stopnia zaawansowania, mają szansę nauczyć się nowych kroków i szlifować technikę tańca pod okiem argentyńskich nauczycieli. W planie Festiwalu przewidziane są również koncerty, projekcja filmu „Cafe de los Maestros” i tzw. milongi - wieczorne potańcówki dla miłośników tanga. W czasie tych ostatnich będzie można obejrzeć pokazy taneczne par światowej sławy – wystąpią m.in. Virginia Cutillo i Jose Halfon.

Żeby wziąć udział w festiwalowych zajęciach i imprezach, trzeba wcześniej wysłać mailem zgłoszenie na adres: [teraztango@wp.pl](mailto:teraztango@wp.pl). Na lekcje (z wyjątkiem techniki) należy zapisywać się w parach. W przypadku warsztatów liczba miejsc jest ograniczona – decyduje kolejność zgłoszeń. Szczegóły dotyczące programu, rejestracji i cennika można znaleźć na stronie [www.puentedeltango.art.pl](http://www.puentedeltango.art.pl).

Imprezę organizują: Ośrodek Kultury im. C. K. Norwida, Klub "Kuźnia", Impresariat "Tango Tango", we współpracy ze Stowarzyszeniem "Rotunda" Centrum Kultury. (JK).

---

### **WOLA CHAMPIONS LEAGUE**

**Ruszyły zapisy do turnieju piłkarskiego „Wola Champions League”. Cieszący się dużą popularnością turniej piłkarski organizowany jest po raz 4 i potrwa do 31 sierpnia. Do 9 sierpnia przy Szkole przy ul. Czarnogórskiej 14 przyjmowane będą zapisy 6-osobowych zespołów w dwóch kategoriach wiekowych: do lat 15 i powyżej 15 lat.**

Mecze będą rozgrywane na boisku przy ul. Czarnogórskiej 14, więc zapraszamy rodziny i przyjaciół zawodników do kibicowania.

Turniej piłkarski „Wola Champions League” organizowany jest przez Zespół Zadaniowy do realizacji projektu „Streetwork – skuteczny kontakt” Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej (Streetwork, ul. Beskidzka 30a, tel. 12 655 00 44, [streetwork@mops.krakow.pl](mailto:streetwork@mops.krakow.pl)) oraz przez Osiedlowy Klub Kultury Wola Wschód (OKK Wola Wschód, ul. Malborska 98, tel. 12 655 91 77, [czarnogor@wp.pl](mailto:czarnogor@wp.pl)).

Sportowa rywalizacja jest okazją do zintegrowania lokalnej młodzieży oraz mieszkańców południowych dzielnic Krakowa, która umożliwi uczestnikom pełne emocje i przyjemne spędzenie wolnego czasu.

Streetworkerzy zapraszają wszystkich, którzy kochają piłkę nożną, zdrową rywalizację i dobrą zabawę.

Po meczach, przy Szkole nr 75 przy ul. Czarnogórskiej 14, odbywać się będą seanse „**Kina Letniego**”. Ta wakacyjna inicjatywa to cykliczne wieczorne spotkania, podczas których odbywają się plenerowe seanse filmowe o różnorodnej tematyce oraz produkcji. W zależności od warunków atmosferycznych, seanse „Kina Letniego” odbywać się będą na wolnym powietrzu, dzięki czemu projekcji filmowej mogą towarzyszyć dodatkowe atrakcje (np. grill). Uwaga: uczestnicy seansów mają wpływ na wyświetlane tytuły!

Równoległe do projekcji filmowych przewiduje się panel dyskusyjny z widzami, na tematy poruszane w filmach – sam przekaz medialny stanie się zatem punktem wyjścia do wymiany poglądów i budowania konstruktywnego obrazu otaczających nas zjawisk. Streetworkerzy liczą, że „Kino Letnie” jest również dobrą okazją do przybliżenia uczestnikom dorobku kulturalnego i filmowego ostatnich lat.

---

### **GRAFFITI JAM**

**W sobotę, 7 sierpnia o godz. 10.00, streetworkerzy Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej zapraszają na „Graffiti Jam”. Zaproszeni artyści, wspólnie z młodzieżą z Dzielnic XI i XII, będą mieli za zadanie stworzenie spójnej koncepcji malarskiej o tematyce ekologicznej oraz wykonanie jej na 60-metrowej ścianie garaży przy ul. Gołaśka.**

W tym dniu odbędą się również warsztaty graffiti dla młodzieży i wszystkich zainteresowanych tą techniką malarską, przybliżenie zasad tworzenia graffiti oraz reguł prawno – obyczajowych, o jakich twórca graffiti powinien zawsze pamiętać. Przedsięwzięcie, uatrakcyjnione wspólnym grillowaniem i koncertem, stanie się według streetworkerów znakomitą okazją do wspólnego spędzenia wolnego czasu.

---

### **OPIEKUN ŚRODOWISKOWY**

**Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Krakowie zaprasza osoby bezrobotne do wzięcia udziału w projekcie, dzięki któremu mogą zdobyć nowe uprawnienia zawodowe oraz rozpocząć pracę w charakterze opiekuna środowiskowego.**

Osoby bezrobotne, które wezmą udział w projekcie będą realizować kontrakt socjalny, w ramach którego:

- skorzystają ze wsparcia pracownika socjalnego, psychologa, prawnika i doradcy zawodowego,
- zrealizują 85-godzinny cykl edukacyjno-szkoleniowy opiekuna środowiskowego,

- będą pracować jako opiekunowie środowiskowi w ramach prac społecznie użytecznych lub innej formy zatrudnienia,
- będą mieli możliwość: wykonania badań Sanepidu, skorzystania z integracyjnych wyjść do kina lub teatru, udziału w zajęciach komputerowych, angielskiego dostępu do Internetu, korzystania z biletów MPK w celu dojazdu na zajęcia.

Uczestnictwo w projekcie jest bezpłatne i dobrowolne. W ramach projektu zostanie zaktywizowanych 12 bezrobotnych osób.

Osoby, które chcą skorzystać z tej formy aktywizacji, mogą zgłaszać się do 31 sierpnia w Klubie Integracji Społecznej Kraków, os. Słoneczne 15, tel. 12 644-14 31, mail: [is@mops.krakow.pl](mailto:is@mops.krakow.pl); poniedziałek 9.00-17.00; wtorek – piątek 7.30-15.30.

Projekt „Opiekun środowiskowy” jest realizowany przez Klub Integracji Społecznej Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej w ramach Programu Ministerstwa Pracy i Polityki Społecznej: „Aktywne formy przeciwdziałania wykluczeniu społecznemu”.

Projekt „Opiekun Środowiskowy” jest dofinansowany przez Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej w ramach konkursu: „Podmiot zatrudnienia socjalnego partnerem Ośrodka Pomocy Społecznej i Powiatowego Urzędu Pracy w realizacji kontraktów socjalnych” stanowiącego część Programu: „Aktywne formy przeciwdziałania wykluczeniu społecznemu”. (JD).

---

Filip Szatanik

Kierownik Biura Prasowego

Kancelaria Prezydenta Miasta Krakowa